

Envio do aviso do pagamento de imposto de residência não fiscal 2010 e suas informações

Setor do Imposto de Residência (*Shiminzei Gakari*)
da Divisão do Serviço Geral (*Zeimu Ka*) da
prefeitura de Ritto

1. Sobre o envio do aviso do pagamento de imposto (*Nouzei Tsuuchisho*)

Como fizemos o cálculo do imposto a pagar para aqueles que teve o registro do endereço no dia 1º de janeiro de 2010 e o rendimento com mais de determinada quantia no ano passado (ano 2009), favor pagar até a data de vencimento pela fatura em anexo.

Porém, no caso daqueles que pagam pelo débito automático, como na data de vencimento será descontado da conta indicada que consta no lado esquerdo e embaixo, não há fatura em anexo. Também, a partir do 2º prazo do pagamento, como não daremos a informação outra vez pela correspondência, favor deixar o valor necessário na conta antes da data de vencimento.

2. Sobre o prazo do pagamento

1ª data de vencimento para pagar será o dia 30 de junho. A data de vencimento a partir do 2º prazo como consta na fatura de pagamento.

3. Sobre o pagamento do valor anual de uma vez e o pagamento parcelado (pagamento em 4 vezes por ano)

Quanto à forma do pagamento, há 2 opções: pagamento de uma vez e pagamento parcelado (4 vezes). Optando por uma forma, favor pagar. Caso pague o valor anual de uma vez, favor usar a fatura para pagar de uma vez (cor marrom) e caso pague parcelado o valor anual em 4 vezes, favor usar a fatura em cada prazo (cor lilás). (Caso o valor anual seja 4.800 yen ou menos, não há o sistema de pagar parcelado.)

4. Sobre o prêmio para pagar de uma vez

Caso pague de uma vez o valor anual até a data de vencimento do 1º prazo, como há um sistema de prêmio para pagar de uma vez, terá um pouco de desconto do valor anual. (O índice do prêmio é 2/1000.)

Como o valor premiado é 2/1000 do valor do pagamento a partir do 2º prazo multiplicado pelo número dos meses até a data de vencimento de cada prazo, favor utilizar.

平成22年度市県民税の納税通知書の送付とお知らせ

栗東市役所税務課市民税係

1. 納税通知書の送付について

平成22年1月1日現在栗東市内に住所があり、前年中(平成21年中)に一定の所得があった方について税額を算出しましたので同封の納付書にて納期限までにお支払いをお願いします。

なお、口座振替の方については、納税通知書の左下に明記してありますご指定の口座より納期限日に自動振替となりますので納付書は同封していません。また、第2期以降については、改めて通知を行いませんので各納期限日までに振替口座に納付金額の準備をお願いします。

2. 納期限について

第1期分の納期限は、6月30日です。第2期以降の納期は納税通知書のとおりです。

3. 全期前納(一括払い)と期別(4回払い)について

支払方法につきましては、前納(一括)と期別(4回)の方法があります。いずれかの方法を選んでお支払い下さい。年税額を一括払いされる場合は、前納(茶色)の納付書、4回に分けて支払われる場合は期別(紫色)の納付書です。(税額が4,800円以下の場合、期別はありません。)

4. 前納報奨金について

年税額を第1期納期限までに一括にてお支払いいただくと、前納報奨金制度があり年税額を割引させていただきます。(報奨率は、100分の0.2です。)

第2期以降の税額(各納期の税額は、250,000円を限度とします。)の100分の0.2に各納期までの月数を掛けた額を報奨金として交付させていただきますのでご利用下さい。

5. Sobre pagamento pelo salário

Caso seja assalariado(a), se fizer solicitação pelo local de trabalho, poderá pagar o imposto de residência pelo desconto do salário de cada mês.

6. Sobre pagamento pela Aposentadoria

Há aqueles que são beneficiários da Aposentadoria Básica aos Idosos baseada na Lei de Aposentadoria Nacional os quais têm obrigação de pagar o imposto de residência. Neste caso, os aposentados podem pagar o imposto de residência pela Aposentadoria.

7. Pedido para a colaboração ao débito automático

Quanto ao pagamento do imposto e outros, favor utilizar o débito automático que é conveniente. O Pedido de Débito Automático é providenciado na Divisão do Serviço Geral de Imposto (*ZeimuKa*) e no balcão do banco. Porém, mesmo que faça a solicitação do débito automático, não poderá pagar o imposto desta vez pelo débito automático. Favor pagar pela fatura em anexo.

○ Cobrança por rendimento e por pessoa

Quanto ao Imposto de Residência, há a parte da cobrança por rendimento calculado baseado no rendimento do ano anterior e a parte da cobrança por pessoa cobrada para aqueles que têm o registro de endereço em Ritto. O valor total desses dois é o valor anual do imposto.

Quanto às perguntas e maiores informações ligasse a este aviso, favor entrar em contato com o Setor do Imposto de Residência (*Shiminzei Gakari*) da Divisão do Serviço Geral de Imposto (*ZeimuKa*).

TEL 077-551-0106 (nº do setor)

8h30 a 12h00

13h00 a 17h15 (exceto sábados, domingos e os feriados)

FAX 077-551-2010

5. 特別徴収(給与引き)について

現在給与収入のある方で、勤務先を通じて申請をいただければ、毎月の給与から天引きにより市県民税をお支払いいただくことができます。

6. 年金からの特別徴収について

公的年金等にかかる個人住民税の納税義務者のうち、4月1日現在において国民年金法に基づく老齢基礎年金等の支払いを受けている65歳以上の方が対象で、年金支払者が年金から住民税を徴収することをいいます。

7. 口座振替のお願い

税金、料金等のお支払いには便利な口座振替をご利用ください。口座振替依頼書は、市役所税務課、金融機関の窓口にて用意しています。なお、新たに口座振替の申込みをされましても、今回(今期)分の口座振替はできません。同封の納付書にて納付をお願いします。

○所得割と均等割

個人市県民税には、前年中の所得から算出される所得割と栗東市内に住所を有することにより課税される均等割があり、この合計金額が納めていただく年税額になります。

今回の通知に関するご質問、お問合せは、税務課市民税係までご連絡ください。

TEL 077-551-0106(直通)

8:30 ~ 12:00

13:00 ~ 17:15 (土日祝日は除く)

FAX 077-551-2010